

Paolo Viola Contis furlanis

La raccolta di “contis” dal titolo “Ostarie” riassume l’esperienza della mia infanzia. Sono nato e cresciuto in una nota osteria nelle vicinanze di Gorizia. Questa era luogo di ritrovo di un tipico e caratteristico mondo friulano, già in fase di trasformazione, ormai scomparso. La sua clientela era prevalentemente contadina, integrata da altri di una bottega di fabbro, “batifiâr”, e di una tintoria, “tentôr”, attività quasi attigue all’osteria, da sciame di operai che rincasavano in bicicletta dai cantieri di Monfalcone, da bersaglieri della caserma di Farra, e da altri contadini che portavano granaglie ai mulini di Farra o Gradisca. Di questo mondo sono i personaggi dei racconti, con il loro dire e i loro crucci, raccolti e descritti in “Ostarie”. Ogni racconto è chiuso da una breve riflessione, “In vuê”, che vuol essere un confronto o considerazione con l’attualità.

La grafia e la grammatica con cui scrivo sono quelle di *risultive*. Per me punto di riferimento.



Due immagini dalla storia passata dell’osteria “alle Viole” nelle vicinanze di Gorizia. La foto a sinistra è del 1950, quella a destra del 1966.

IL SORELI PAR MORÔS

A scûr al cjantave il gjal par visâ, 'za prin di cricâ di, ch'al sares jevât e lis niulis parsore lis monz a' s'inrosavin par sigurâ ch'al jere vêr ce ch'al strolegave il cjantarin. A ôr di braidis, tanche une saete, s'impieve une lûs ch'e inceave e a emplave la taviere e dut il vert cul so sflandôr, 'za nunziât al jevave-sù il soreli. Di bot a' sclopavin cjantis di odulis e vilotis di merlos, duc' a' 'zornavin par dâj il Bondi. Cu la cjarezze cjalde de sô gjonde di vivi al sveave la cjampagne.

Sflizadis dal so lusôr tanche diamanz a lusivin

lis gotis di rosade, tanche ricams su di un bleon vert si viarzevin i butui di rosis di cjamp. Come una musiche 'e rivave un'altre 'zornade. La cognossevin par “Mariute Strolega”. Par sbarcjâ lunari 'e butave lis cjartis ai contadins in ostarie, par un otâf o un dôs liris strolegave ce i afârs ce la salût da femine, ustu se l'anade 'e fos lade ben ustu se la tampieste 'e ves sdrumât vignâi.

Dut ce ch'e veve lu veve adues, tre cjamesis e une gjachete, une parsore chê altre, cuatri cotulis, dôs buinis e dôs frujadis, une parsore chê altre, une borse cun dentri un cjapielat, un pâr di scarfaroz, un fregul di blancjerie, che di

blanc 'e veve pôc, e doi macs di "Tarocchi". I butegârs par cjolile vie j disevin: "Mariute Cuatri Cotulis" parceche prin di pajâ, ce formadi ce savon, 'e tirave-sù une cotule par volte par cjoli i bêz che ju puartave platâz te sachete de ultime, chê plui sot.

'E jere suturne e no dave confidenzis, dome in ostarie si sbrocave a strolegâ alc par duc', cun vôs calme e ande di misteri 'e 'zontave: *...mai di vinars ...no clapadadis a lis gjatis, podares jessi chê marangule... ocio su lis croseris.*

Pognete sul fen di una tiese 'e durmive, par cuviarte la gjachete e la borse par cussin. Sveade dal soreli si jevave 'e si gambiave cotule e cjamese, chê di sot 'e metevile parsore e chê parsore 'e restave sot.

Traviars una fessure dal mûr de tiese un rai di lûs j faseve intivâ la cove di una gjaline cun ûs clips. Gulizion garantide!

Plancut e senze dâ tal voli 'e lave-jù dal fen e po 'e sparive jenfri lis stretis des cjasis dal borc. 'E lave a sentâsi a ôr di un rapâr in rices di soreli. Gjachete, cjamesis, cotulis e cjalzez redrosâz, slargiâz e pojâz, suntune cjarande. Tant ben lôr ch'a vedin un fregul di ligrie. Cussi sentade a ôr di rapâr cui pîz discolz a pendolon te aghe frescje e curinte si ricreave, 'e respirave in plen l'ajar libare come je, 'e tirave sù fin parsore i zenoi la ultime cotule e si sbotonave la ultime cjamesute e cun gjambis e sen croz si lassave cjarinâ dal soreli. L'unic che la ves viodude te sô intimitât, l'unic amorôs fedêl e scjaldinôs, e plui 'e respirave a font plui lu sintive, sul so pet nût, cjalt e delicât. Cussi 'e gjoldeve e si passonave di ajar, di aghe e di soreli. Cun sflace si sujave i pîz cuntune grampade di arbe frescje, si botonave la cjamesute cun dentri platât il clip dal sô soreli, 'e tirave jù la cotule 'e tornave a meti-sù chês altris ch'a nulivin di rosis di cjarande.

'E rivave in ostarie. Un aventôr, dopo ch'e j veve strolegât fufignis, j domandave, juste par ticâle: *Simpri di bessole Mariute? Mai vût companie? Un morôs, magari!*

'O 'nd 'ai un, 'e rispuindeve! fuart, biel, 'zentîl, fedêl e scjaldinôs.

Po cui isal il fortunât? Insistevê l'aventôr.

Il soreli! 'E rispuindeve Mariute lassantlu

malpajât, par strolegâ si scuên jessi in buinis cu lis stelis...e cui miôr di Lui?

Soreglade d'inçea su la braide, clipe di usmis l'ajar e tanche falivis 'e lusive l'aghe dal riûl, dute la cjampagne 'e cjantave in glorie di chel spavaldo che al galop, a tîr di cuatri, al coreve adalt par parsore la capemagne dal cîl celest.

Luncvie trois e cjavez Mariute 'e lave in cerce di altris ostariis par strolegâ fufignis e cussi cuistâsi il pan, j scjaldave lis spalîs e la schene l'amorôs fedêl e, biel tabajant di bessole cu la sô ombrene che saldo 'e lave denant di jê, 'e diseve:

'O sai, 'o sai che tu tu sês daûr di me simpri 'zentîl, simpri pront par dâmi fuarce e coragjo e lâ, cul jutori de to lûs, torvie pes braidis, pes tiesis e pes ostariis di chenti.

Al rideve il soreli adalt, biel e plui sflandorôs che mai, si sintiva paron dal mont. Po' sfidi jò, al veve Mariute... par morose.

IN VUÊ

Duc' i sfueis, o massime i "setimanâi" pes feminis a 'nd' àn "la pagina dell'oroscopo" e par ogni mês ch'al cumbine cu la date di nassite di int par nuie salde 'e proviôt su cuistions di cûr, di salût o altri, ma dutcâs simpri di fufignis si trate.

Maustu meti l'originalitât di un personajo come Mariute-cuatri-cotulis cui strolîcs stampâz sui giornai in dîdivuê! No 'nd' è paragon!

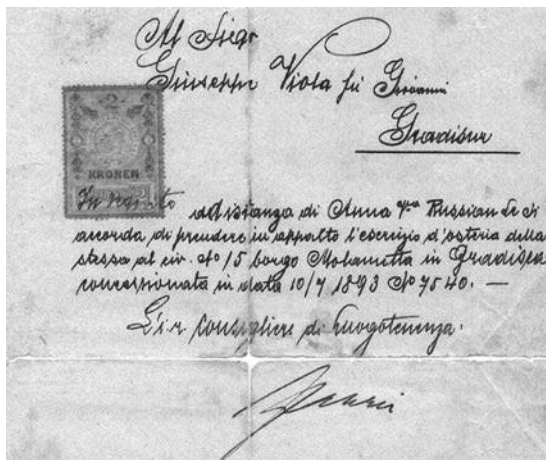
Il nestri mont furlan al gambie, anzit 'l è 'za gambiat. In miôr? In pies? Dipint di ce che un si spiete. Dutcâs tradizions e usanzis e' àn cjapât di sut e jo, cun chist, 'o ven a dî che sotsere via pai borcs o pes vilis di chenti no si sint plui odôr di polente ch'al ven fûr des puartis simpri viartis des cjasis di puare int, e che grops di 'zovins no cjantin plui vilotîs jenfri ostariis o denant des cjasis di fantatis, e chistis no sgurlin plui cun scarpez di velût neri ricamâz cun fil colorât sui breârs di sagris di paîs, e che no si cjatîs plui in file tal clip de stale fin a straoris a fâ cjacaris e scussâ panolis. Chistis usanzis ch'a jerin l'anime e l'umanitât de nestre int furlane a' son svampidis. Oramai inneadis intun mâr clamât "progresso".

RACCONTI

Paolo Viola
Contis furlanis

AGNOLOTTI

De vecje filande di Fare a' vevin fat-fûr una caserme e mi visi tanche al fos vuê che sul mûr al jere scrit: "Automezzi al passo! Bersaglieri di corsa". Sot la uere 'e jere doprade pai bersalfîrs scuasit duc' piemontês, a' puartavin su le codope una scufe colôr creste di gjal cuntun 'zuf blu, un penacul 'zonzjât a miez che ur nizzulave jù pe schene. 'Za di lontan si sintiviju rivâ, a grops di vot o nûf di lôr, simpri di corse. Saldo di corse tanche un burlaz. Befel: proibit



Dettaglio della "licenza di osteria" del 1893 acquistata da Giuseppe Viola nel 1905.

cjaminâ! Cjantant e ridint a' emplavin il borc e l'ostarie di ligrie e confusion, pachis pes spalis, ridi, vosâ e matez, a' bevevin in pîz e pò di buride vie-fûr, jù viars Gardiscje. Dome tre di lôr a' restavin sentâz in bande spietant ch'e torni pês e cidinôr. Svampide la bugade di 'zoventût ferbinte 'e tornave la calme in ostarie. La none dongje il fûc e cu la gucje in man j faseve segno cuntune voglade: i tre in ponte di pîz a' lavin in cantine, dulà che di sot i caratei a' tiravin-fûr, ogni dun la sô une valisute di carton pressât, dentri a' vevin i vistîz par metisi in "borgnese",

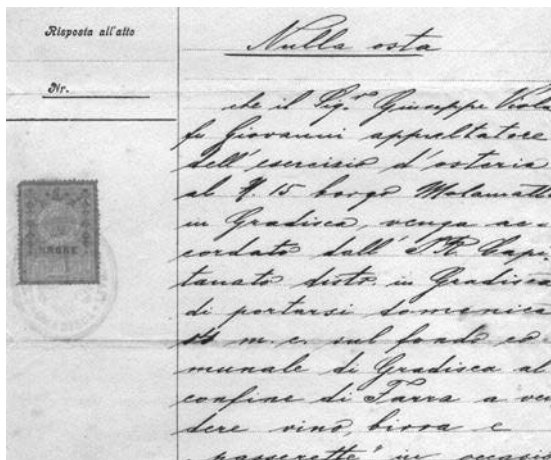
po a' spietavin la coriere par Gurizze. *Per trovare femmine*, a' disevin.

Pieri il fari, vecjo aventôr, al olsave dî la sô: *No 'nd' àn prudenzie, metisi in "borgnese" par lâ a Gurizze a comprâ cicin a bonpresit, se jù olme un ufiziâl a' van in disgrazie... e ancje Vò, al sentenziave Pieri, che ur tignîs platadis lis divisis militârs.* 'E rispundeve la none: *Vati fâ foti Pieri, a' son 'zovins plens di salût, e pò, o prin o dopo a' scugnin lâ in uere e Diu sol al sa ce che ur tocjarà.* Biel ch'a spietavin la coriere, il plui grant dai tre, il Nante, si sentave dongje la none. Vistût in "borgnese" al someave plui biel e plui 'zovin. Si informave la none 'e oleve savê: *Scolte Nante, j domandave, àstù morose in Piemont? Ce mistîr fâstu?* Al rispundeve il Nante: *Certo che ho la "morosa", si chiama Angelica e spero proprio che mi venga a trovare prima che ci mandino al fronte... dicono quello russo. Di mestiere sono cuoco in un grosso ristorante a Torino.* 'E zontave la none: *Invezi di lâ a Gurizze a riscjâ di becâti cualchi malan, cîr il mût di fâ vignî Angeliche, 'o pues sistemale jò, 'o met un stramaz par tiare dongje il gno jet e par uns doi o tre dîs 'e pol stâ cun nô in ostarie, e tû tu cumbinis une buine cene, sêstu o no sêstu cogo?* E cussî al fo, 'e vignî Angeliche, e il Nante al fasè, seont una ricete dal grant ristorante di Turin, dopo lavorât oris e oris cun padielis, tecjs e taulîrs par slargjâ la paste, un podin di "agnolotti". Par duc' "agnolotti", par chei di cjase, pai aventôrs, pai amîs bersalfîrs, par lui e Angeliche che daspò mangiât a' lavin torvie a spas e dal sigûr a morosâ. Par tre dîs a' mangjârin duc' "agnolotti". Ogni sere, prin di durmî, in 'zenoglon sul stramaz dongje il jet da none, la 'zovine e la viele a' disevin orazions par che il Signôr al preservi in vite il Nante e duc' chei 'zovins de caserme ex filande.

Cul scûr e scuasit a tradiment vie pe gnot ju puartarin vie cui camions. Dute la int dal borc, ustu in ostarie ustu pes stradis 'e favelave sot-vôs dal fat e di chei puars 'zovins. Cidinôr penz

e vogladis garbis, pes venis no sanc ma maluserie, la caserme e l'ostarie a' jerin uedis e cence ligrie, no si sintive plui cjantâ chei da scufe colôr creste di gjal e sot i caratei, in cantine, a' restavin tre valîs di carton pressât cui vistiz di "borghese". Svampide la bugade di 'zoventût ferbinte.

Ains dopo la uere, i bersalfîrs, il Nante e i "agnolotti" a' jerin lâz in dismentie dome par câs e di bot tanche un tîr di sclope, a' tornarin a jessi cun nô. Al fô che una gjatute grise 'za dispès si rimpinave-sù pe vît dal moscato e po,



Particolare del nulla osta datato 1910 e rilasciato per una festa da ballo.

tanche un cuilibrist di circo, cun tun salt viedentri la balconete da sofite muarte parsore la cantine. Cu la curiositât e la smanie di frut e il jutori di une scjale-musse mi soi sburtât dentri la balconete. Daûr di une valîs di carton pressât la gjatute 'e veve i gjatuz! 'E fo cussî ch'a tornarin-jù lis valîs. 'E jere di Angeliche une cartuline cjatade dentri la gjachete dal Nante, cun scritture di scuelâr j veve scrit: *che Iddio ti preservi, la tua Angelica.*

Oremai chei no tornin plui, cuissà dulà ch'a son sepolîz, ce patimenz... cussî 'zovins mandâz a

murî par nuje... ce dolôr, ce passion par chei ch'e àn lassât... e Angeliche? Cussî 'e diseve la none e come simpri in chistis ocasions 'e sgarfave fûr da sachete dal grumâl una corone e sot vôs 'e diseve rosari, chiste volte al jere par il Nante e duc' chei altris robâz vie pe gnot e mandâz a murî in Russie.

In memorie e ricuart dal Nante mê mari 'e metè in cuete, seont la ricete dal grant ristorante di Turin, "agnolotti" par duc'. Ai aventôrs e ai clienz par 'zonte a chel ch'a bevevin, su di un platut doi "agnolotti" e dôs peraulis sui bersalfîrs e sul Nante, e sul mazzalizzi cence sens e cence rason da uere. Ienfri i aventôrs a 'nd' ere un, fûr di chenti, che co' al sintive favelâ di uere e di Russie, ustu di alpîns ustu di bersalfîrs si impiave fûr di mût par cjariâ di valôrs patriotics e di onôr i nestris soldaz, vitimis e martars di une uere sfortunade, e dome il coragjo di chei muarz al à dât dignitât e prestigio a l'Italie... e via cussî indenant. La none no jere "un politicant" 'e jere di glesie, no j dave mai par vôs ai clienz. *Si sâ, 'e diseve, si scuen stâ in buinis cun duc'!* Ma chel basoâl forest e plen di fufignis j dave propit fastidi.

'E fo cussî che disè une di ches ch'e je restade a lunc tes detulis dai aventôrs de nestre ostarie. Cjalant mê mari par parsore i ocjai e cul dêt pontât cuintri il sufît e dant un tono plui penz a chel nuje 'e disè: *A di chel lì nuje agnolotti!*

IN VUÈ

Al è cussî che jò, daspò agnorums, ogni volte ch'o sint un starloc' plen di fastidis di patrie, ch'al conte e la 'zonte cun retoriche, cun bufulis e falsitâz, ch'al nus conte da Russie, tant ch'al somèe ch'a sedin i russos vignuz-jù a quartânus la uere e no ch'o sin stâz nô a mandâ-sù par fâsi copâ flôr di 'zoventût par nuje vie nuje, mi visi dal Nante e 'o dîs fra me e me: *A di chel lì nuje agnolotti!*